

Centro de Estudios de la  
Universidad Católica  
de Chile

**La Malquerida**  
**1955**



PRECIO: \$ 20.-

M. KLUCZYNSKA.

COLABORE CON EL TEATRO DE ENSAYO - HAGASE SOCIO PATROCINANTE

INFORMES:

ANA FABRES DE GUTIERREZ - FONO 66368

"El que quiere a la del Soto  
tié pena de la vida  
por quererla quien la quiere  
le dicen *La Malquerida*"

# JACINTO BENAVENTE

La obra dramática de Jacinto Benavente es extensísima y muy difícil de abarcar; puede clasificarse atendiendo a su temática en algunos rubros más o menos precisos. Se ha hablado así de una "comedia simbólica" donde se incluyen obras como **Los intereses creados**, una de las obras que le ha dado más justa fama en el exterior y que le ha permitido exponer algunos de los valores más tradicionales y depurados del espíritu hispánico. En este mismo lugar puede ubicarse **La ciudad alegre y confiada**, especie de continuación de la anterior, donde la alusión a la realidad inmediata es mucho más directa y decisiva. El estreno de esta obra en el año 1916, en un ámbito cargado con la atmósfera bélica de la Europa en guerra, fué apoteósico y el autor fué paseado en andas por las calles de Madrid.

Al lado de este grupo de obras hallamos sus "comedias fantásticas", de ambiente exótico y cosmopolita, donde el dramaturgo despliega toda la amplia gama de su conocimiento del alma humana. La obra más importante de este grupo es, sin duda, **La noche del Sábado**. Estas obras, particularmente están siempre nimbadas de una poesía a la cual es inclinado Benavente por su proximidad al Modernismo; entonces en boga y sostenedor de cierto esteticismo que se dió en llamar "decadente".

La "comedia de salón", aristocrática o burguesa, es otra de las formas cultivadas por nuestro autor con más éxito a partir de sus primeras obras: **El nido ajeno** y **Gente conocida**. A este grupo pertenecen entre otras algunas de sus obras de mayor éxito como **La comida de las fieras**, **Al natural**, **Titania**, **Pepa Doncel**.

En ellas desplegó Benavente una sátira social fina y penetrante, hecha con humor e ironía desprovistos de acrimonia, que lo diferencian de G. B. Shaw, con quien ha solido compararse en este aspecto.

Es importante también señalar la verdadera recreación que hizo del "teatro infantil" como modalidad dramática, a la cual dió una categoría incomparable.

LA MALQUERIDA es un "drama rural" y, junto con **Señora Ama**, son dos de las obras más representativas de este grupo y de toda la producción benaventina. Su característica esencial nace

del ambiente escogido para el desarrollo de la acción dramática. Estos "dramas rurales" y su sentido más profundo está en íntima relación con una actitud propia de la generación española del 98. Actitud que es común a Unamuno, Baroja, Azorín, Antonio Machado y otros. Todos los cuales se vuelven hacia los "pueblos", con desprecio de las capitales y principalmente de Madrid, buscando en ellos la esencia de la hispanidad. Por eso escriben sobre ellos y más aún van hasta los pueblos y recorren las viejas rutas del Cid y del Quijote a pie o a lomo de mulas. Con ellos entra a la escena española una vida de formas espontáneas, donde lo tradicional del espíritu familiar, la fuerza poderosa y vibrante de los sentimientos, vitalizan con su savia natural, la temática decadente del teatro español de ese entonces. En estos dramas rurales la pasión desborda removiendo las fronteras de la conciencia. LA MALQUERIDA parece de tal manera enfrentarse a la más antigua dramática griega, no tanto por el tema mismo —un caso de pseudo-incesto— cuanto por la estructura misma de la obra encaminada hacia una suerte de "reconocimiento" que sólo se evidencia en las postrimerías de la obra.

El lenguaje ha sido una de las piedras de toque de la crítica española. El hecho es que Benavente no se ha propuesto recoger la lengua local en toda su cerrazón expresiva, sino más bien, crear una lengua convencional utilizando ciertos aspectos populares en la pronunciación y en la construcción de la frase, estilizando así el ruralismo. Es la manera de crear una lengua universal; una fidelidad ciega al giro rural del lenguaje podría hacer incomprensible la obra.

Aun dentro del aparente realismo de sus "Dramas rurales", no deja Benavente de probarnos a cada instante que está creando sobre el terreno de lo posible y no de lo real, y así nos da fe, poéticamente, de la originalidad de su mundo imaginario. Ello permite acusar cierta relativa intemporalidad —y aún inespecialidad— que nace del desapego por la alusión real y cotidiana y por la afirmación más decidida del tiempo y del espacio teatral. Esto permitirá siempre la más absoluta fidelidad en la interpretación, pues la obra se moverá, siempre, al ritmo de la sensibilidad vigente; virtud propia de los más grandes clásicos del teatro.

## EL TEATRO DE ENSAYO DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

PRESENTA

### "LA MALQUERIDA"

Drama en 3 actos de

DON JACINTO BENAVENTE

(Premio Nobel)

Dirección: GERMAN BECKER

Escenografía: CARLOS JOHNSON

Vestuario: MARIA KLUCZYNSKA

#### REPARTO:

|                |   |                       |
|----------------|---|-----------------------|
| LA RAIMUNDA    | : | MARIA ELENA GERTNER   |
| LA ACACIA      | : | SONIA AZOCAR          |
| LA JULIANA     | : | ELENA MORENO          |
| DOÑA ISABEL    | : | SHEA DE MORGAN        |
| MILAGROS       | : | MARINA GONZALEZ       |
| LA ENGRACIA    | : | GABRIELA MONTES       |
| LA FIDELA      | : | MARIA TERESA VILLEGAS |
| LA BERNABEA    | : | ELSA LABORDE          |
| LA GASPARA     | : | WALKIRIA VALDIVIA     |
| ESTEBAN        | : | JUSTO UGARTE          |
| NORBERTO       | : | MARIO HUGO SEPULVEDA  |
| FAUSTINO       | : | JULIO RETAMAL         |
| EL TIO EUSEBIO | : | ENRIQUE HEINE         |
| BERNABE        | : | SERGIO URRIOLO        |
| EL RUBIO       | : | MARIO MONTILLES       |

#### MUJERES, MOZAS Y MOZOS.

I ACTO : SALA EN CASA DE UNOS LABRADORES RICOS.

II Y III ACTO : CASA DE LABOR. UNOS DIAS DESPUES.

|                         |   |                |                                 |   |                                     |
|-------------------------|---|----------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|
| DIRECTOR DE ESCENA      | : | EMILIO CANEPA  | MAQUILLADOR                     | : | JUAN CRUZ                           |
| DIRECTOR ASISTENTE      | : | NELLY MERUANE  | REALIZACION DECORADOS           | : | VICENTE PERALTA                     |
| SECRETARIO DE DIRECCION | : | JULIO RUBIO    | REALIZACION VESTUARIO FEMENINO  | : | CLARA FLORES                        |
| ASESOR LITERARIO        | : | CEDOMIL GOIC   | REALIZACION VESTUARIO MASCULINO | : | MARINA PONCE                        |
| ILUMINACION             | : | GERMAN BECKER  | AYUDANTES DE VESTUARIO          | : | CARMEN MARAMBIO Y GRACIELA GONZALEZ |
| APUNTADOR               | : | CLEMENTE PRADO | PELUCAS                         | : | ANGELA MONCADA                      |
| UTILERO                 | : | EDUARDO GREZ   | PORTADA DEL PROGRAMA            | : | MARIA KLUCZYNSKA                    |

#### PROXIMO ESTRENO:

### "EL ENFERMO IMAGINARIO"

DE MOLIERE

DIRECCION : EUGENIO DITTBORN

ESCENOGRAFIA : BERNARDO TRUMPER

VESTUARIO : CLAUDIO DI GIROLAMO

Jean-Louis Barraute -1-





PATRIMONIO UC



Margarita Xirguí









Margarita Xiró y

Hernán Leliet



PATRIMONIO CC





PATRIMONIO





Comensales en casa de la familia  
Mardones, Prestát.

Invitados de honor los  
actores de la Compañía Uruguaya



PATRIMONIO UC





Alfredo Celedón  
el Administrador



19

ESTRENO "LA MAL QUERIDA"  
PATRIMONIO UC



20

Margarita Xirgu, asiste  
al estreno



PATRIMONIO UC

Nelly Meruane -  
directora asistente

Juan Cruz

Maquillojas



*Teatro Satch*



Tito Prado  
El Apuntador

Tencala Bossi y Hortia Rivas



Eugenio Dittborn en el Teatro Satch.





3

LA ALCAIDESA Doña Maria  
Teresa del Campo



4





15

LA COMPAÑIA VARGAS



16





Garman Becker





# LA MALQUERIDA.



Alfredo Celedón  
el  
Administrador

GERMAN BECKER  
el Director



Emilio Cánepa - Jefe de Producción  
Carlos Johnson - EL ESCENOGRAFO  
Hector del Campo - Jefe Técnico



Carlos Johnson  
Escenógrafo

MARIA KLOCCINSKA  
LA DISEÑADORA  
del  
Vestuario





Probándose Vestuario.

MARIA Elena Gertner

ELSA LABORDE - SONIA AZOCAR

Wal KIRIA  
Naldivia



ESTÉBAN

Justo Ugarte



Acacia

Sonia Azócar



Doña Isabel

Shea



Milagros

Marina  
González



La Fidela

Mrs. T. Villegas



Acacia

Sonia Azúcar



Faustino

Julio Rrtamal



La Encstacia

Gabriela Monces



La Bernabea

Elsa Labardo



La Gaspara

Mataviria

Valdivia



El Rubio

Marcos Montilla



Norberto

Mario H.

Sepulveda



La Engracia



La Milagros



Bernabé

Sergio Urrutia



La Acacia y

La Miraflores



La Ramunda y

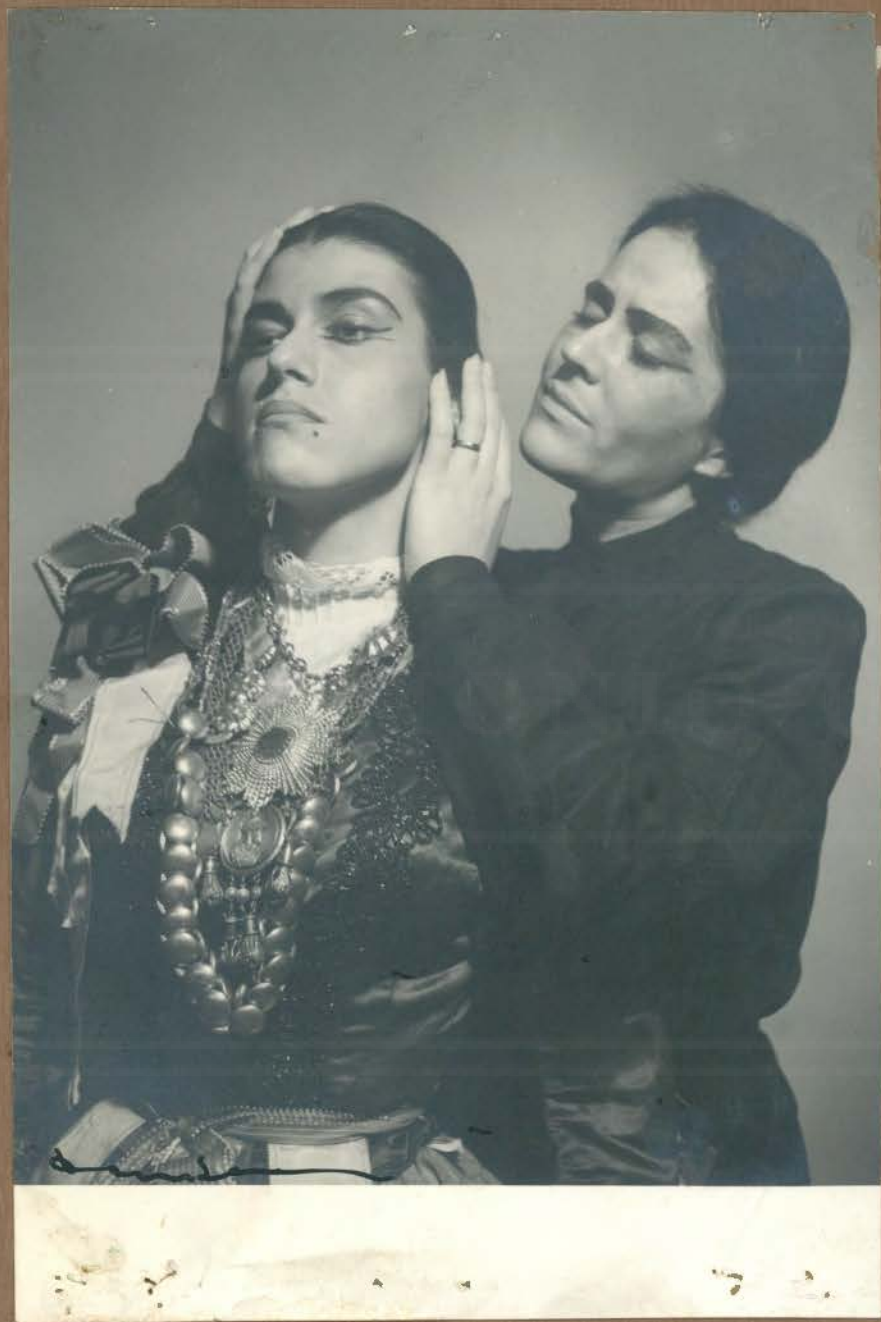
La Engracia



Raimondo y

Accacia





Acasia y Raimunda



Primeros ensayos con trajes...  
MARIA TERESA Villegas  
Chea de MORGÁN  
MARIA Elena Gertner  
Gabriela Montes



Esreban, Juliana y Raimundo



Acacia, Raimundo, Faustino y  
Tío Eusebio

-54-



Bairrada

